

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 30 (1968)
Heft: 14

Rubrik: Pétrole pour tracteurs et white-spirit II

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pétrole pour tracteurs et white-spirit II

La Firme Shell Switzerland, à Zurich, nous demande de bien vouloir publier la communication suivante:

Le nombre des tracteurs marchant au pétrole a fortement diminué au cours de ces dernières années. Il en est fatalement résulté une réduction correspondante de la demande pour les carburants concernés, c'est-à-dire pour le pétrole à tracteurs et le white-spirit II. A l'heure actuelle, les stocks qui restaient (y compris les stocks obligatoires) ont été consommés. Quant aux réserves existant encore, il est à prévoir qu'elles seront déjà épuisées d'ici à 1 année ou à 1 année et demie. Etant donné les faibles quantités demandées par les utilisateurs et aussi la diminution constante du nombre des tracteurs alimentés avec du pétrole ou du white-spirit II, aucun de ces deux carburants ne sera désormais importé.

Les moteurs de tous les tracteurs marchant encore au pétrole ou au white-spirit II peuvent être facilement modifiés en vue de leur alimentation avec de l'essence. Nous vous prions de bien vouloir mettre vos sociétaires au courant de la situation. Il va sans dire que nous sommes à votre entière disposition pour vous fournir tous renseignements supplémentaires désirés.

Remarque de la Rédaction — Etant donné qu'un remboursement partiel des taxes douanières est dorénavant aussi effectué en ce qui concerne l'essence utilisée à des fins agricoles, l'abandon du pétrole au profit de l'essence ne devrait plus être si difficile à supporter. Il appartiendra à notre Commission technique I de tirer au clair si des mesures techniques doivent être éventuellement envisagées.

Illustration de la première page de couverture

(Annonce)



MASSEY-FERGUSON

Avec ses nouveaux modèles MF 165, 175S et 178, MASSEY-FERGUSON, le fabricant de tracteurs le plus grand du monde, suit la tendance générale qui exige des tracteurs toujours plus grands et plus puissants.

Ces modèles, naturellement, possèdent également le célèbre système hydraulique FERGUSON avec modulation de pression et un moteur PERKINS diesel. L'équipement standard comprend: blocage du différentiel, siège-fauteuil à amortisseurs réglables, tableau de bord très complet, allume-cigare, phare arrière etc.

Ils se distinguent en outre par les caractéristiques suivantes qui contribuent à leur réputation excellente: consommation de combustible très minime (166 g CV/h), moteur très souple, qualité extraordinaire en ce qui concerne matériel et construction.

Equipement supplémentaire, sur demande: direction assistée hydraulique et boîte à vitesses Multi Power (équipement standard du modèle MF 178), réducteur de vitesses, 4 roues motrices (pour tous les modèles), ainsi que chargeur frontal, faucheuse et une grande série d'autres outils et accessoires MASSEY-FERGUSON.

MASSEY-FERGUSON vous offre en plus ses modèles MF 130 (30/34 CV) et MF 135 (46 CV).

1968 MASSEY-FERGUSON à des prix plus avantageux que jamais! Saisissez dès maintenant l'occasion unique de la dépréciation de la livre sterling, occasion qui ne sera pas de longue durée.

Représentation générale pour la Suisse

SERVICE COMPANY LTD., Usterstrasse 124, 8600 Dubendorf ZH, Tél. (051) 85 12 12

Le nouveau Deutz D5506

Un petit géant: petit, mais combien puissant!

Le poids, les dimensions, le prix du D 5506 sont minimes. Mais la puissance de son moteur est

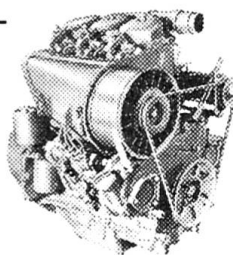
celle d'un géant. Il complète à merveille la gamme 06.



Nouveau et déjà éprouvé

Le D 5506 a été présenté il y a peu de temps. Et déjà on en parle. C'est le tracteur longtemps attendu par l'agriculteur suisse, car il convient parfaitement à nos conditions. Exemple: les travaux avec outils portés ou tractés exigent une force toujours plus grande, donc un puissant mo-

teur. Le tracteur doit néanmoins rester léger et maniable. Le nouveau D 5506 remplit ces exigences à la perfection. Aussi remportera-t-il un succès sans pareil en Suisse.

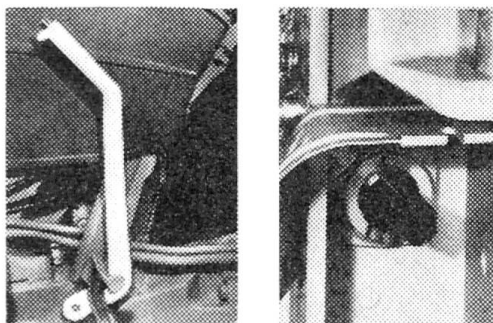


Puissance en réserve

Le puissant moteur à 4 cylindres de 3768 cm³ fournit en permanence 55/60 CV. Mais ses énormes réserves de puissance sont loin d'être épuisées pour autant. A plus d'une occasion, vous serez heureux d'y recourir. Le moteur à injection directe est néanmoins très sobre à l'usage.

Sa consommation de seulement 160 g/CVh fait du D 5506 l'un des tracteurs les plus économiques. La montée exceptionnelle du couple lui confère une grande souplesse. Et depuis longtemps les tracteurs Deutz possèdent un vilebrequin à 5 paliers et la compensation des masses.

2 variantes de boîtes de vitesses



a) STANDARD: boîte de vitesses à passage aisé des vitesses, 8 rapports AV et 4 rapports AR, prise de force indépendante 540 t/min. b) DE LUXE: boîte de vitesses entièrement synchronisée Deutz, 12 rapports AV et 4 rapports AR, dont 4 vitesses ultra-rampantes (0,4 - 0,6 - 0,9 et 1,4 km/h), prise de force autonome à 2 régimes avec 540/1000 t/min, siège orthopédique.

Exécution à 4 roues motrices

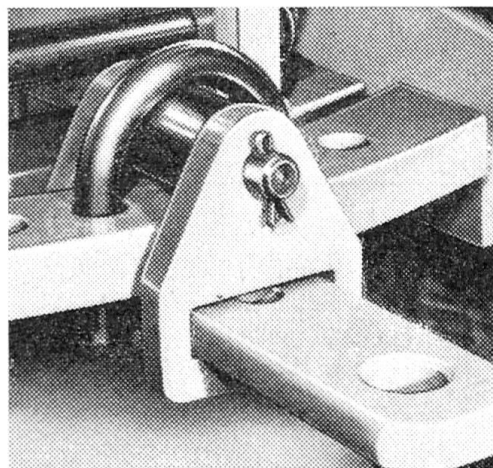
Le D 5506 peut évidemment être livré avec entraînement à 4 roues motrices. D'où force de traction et de freinage encore accrue. S'y ajoutent les avantages spé-

cifiques Deutz, tels que: direction hydro-assistée, sécurité automatique contre toute surcharge, enclenchement et déclenchement sous charge même pendant la course, etc.

Un tracteur sur mesure

Le D 5506 peut être équipé à votre gré: d'une barre de coupe entièrement hydraulique, de distributeurs, d'un chargeur frontal, d'un timon oscillant, etc.

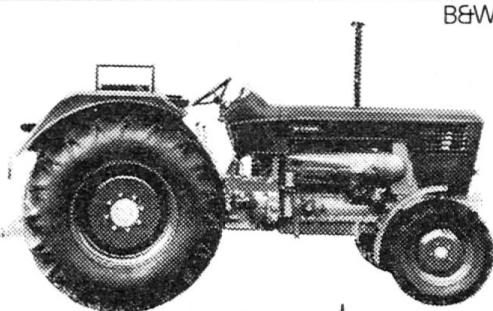
Timon oscillant Deutz avec différentes positions d'arrêt. Construction normalisée. Conduite impeccable et sans entrave. Convient spécialement aux machines lourdes, telles machines de récoltes etc.



Deux «premières» d'un coup avec le D 7506

Le D 7506 est encore un nouveau modèle de la gamme 06. Plus puissant que le D 6006, il est moins encombrant, plus maniable, moins cher que le D 9006. Le D 7506 est équipé du même moteur à 6 cylindres que le D 9006. Sur demande, ce nouveau Deutz peut être livré avec 4 roues motrices.

Hans F. Würgler
Agence générale Deutz
8910 Affoltern a. A.
tél. 051 - 99 31 21/22



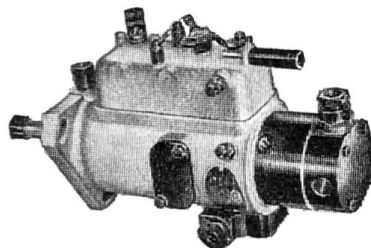
B&W





Pompes d'injection et accessoires pour moteurs Diesel anglais

La pompe distributrice type
DPA, pompe la plus moderne.
Adoptée par les marques de
tracteurs les plus **réputées**
du monde.



Nous livrons rapidement Injecteurs, Filtres et Pompes d'échange.

Agence générale: Victor Merz SA., Genève

1-3, rue des Rois, tél. 022 / 25 12 25



Grande action de vêtements de travail au prix de fabrique

en grisette ou coutil, bleu moyen, bonne qualité, irrétrécissable, résistant à la lumière et à la cuisson.
Toutes grandeurs: façon américaine ou lyonnaise

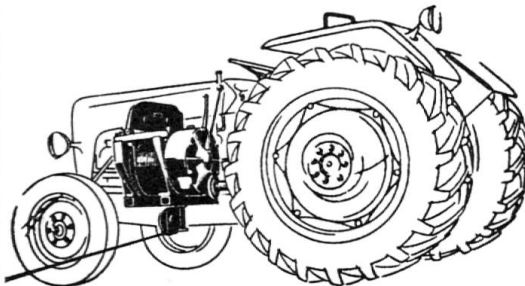
Fr. 18.50

pantalon Fr. 9.50

O. LEHNER, 8005 Zurich
Konradstrasse 75

Treuil d'adaptation type TA-20

PLUMETT



pour tracteurs à 4 roues

- Jusqu'à 300 m de câble
- Force de traction 2 à 3 tonnes
- 2 vitesses du câble
- Guide-câble entièrement automatique
- Traction sur 180° (devant, derrière et sur le côté du tracteur)

Plumettaz SA. 1880 Bex/VD

Fabrique de machines
Tél. (025) 5 26 46

*Conducteurs de tracteurs,
faites connaître assez tôt
votre intention
de changer de direction !*